**Einladung zur Teilnahme an eine Schulung für Sprachmittlerinnen und Sprachmittler**

Sie haben gute Deutschkenntnisse und sprechen zusätzlich **Ukrainisch, Russisch oder Rumänisch**?

Sie haben schon als Sprachmittler\*in an der einen oder anderen Stelle für Menschen aus anderen Ländern übersetzt? Oder Sie können sich vorstellen, zukünftig als Sprachmittler\*in tätig zu werden? **Dann sind sie bei uns richtig.**

**Ziel** der Schulung ist es, die Sprachmittler:innen gut vorzubereiten für das Dolmetschen für Zugewanderte bei Behörden, Bildungseinrichtungen oder bei Arztbesuchen. Anlass für die Sprachmittler-Schulung ist der große Bedarf an Sprachmittlung in diesen Sprachen u.a. durch die Menschen aus der Ukraine, die in den letzten Wochen im Landkreis Schaumburg angekommen sind.

Die Schulung hilft Ihnen dabei, die beste Vorgehensweise beim Dolmetschen kennen zu lernen, Ihre Rolle beim Dolmetschen selbstbewusst einzunehmen und sich selbst gut vor Überforderung schützen zu können.

Mit der Dienstleistung der Sprachmittlung möchte das Team des Sprachmittlerpools nicht nur Zugewanderte „*Willkommen“* heißen, sondern viel mehr das *Ankommen* der neueingewanderten Menschen hier im Landkreis Schaumburg unterstützen. Die Sprachmittlung ist eine besondere Aufgabe. Sie verhilft zur Orientierung in einem fremden Land und baut Brücken zwischen den Menschen.

Bei der Ausbildung handelt es sich um Sprachmittler\*innen und **nicht** um vereidigte Übersetzer. Das bedeutet, dass Sie ehrenamtlich dolmetschen und lediglich eine Aufwandsentschädigung sowie eine Fahrkostenerstattung erhalten.

**Schulungstermine:**

* Freitag, 13. Mai 2022, 17:00 – 19:30 Uhr, Marie-Anna-Stift, Am Kirchhof 4, 31655 Stadthagen
* Samstag, 14. Mai 2022, 10:00 – 18:00 Uhr, Marie-Anna-Stift, Am Kirchhof 4, 31655 Stadthagen

**Schulungsthemen:**

* **Grundlagen** der Sprachmittlung (Was bedeutet Sprachmittlung? Wozu ist sie nötig? Was ist die Rolle und die Aufgabe des Sprachmittlers? Wie kann er/sie sich abgrenzen?)
* **Methodik** der Sprachmittlung (Wie übersetze ich: 1:1 oder kommentierend? Vollständiges und genaues Übersetzen, wie geht das? Wie gehe ich vor? Wie sitze ich? Wann ist Sprachmittlung hilfreich? Wie gehe ich mit Herausforderungen um, z.B. Wut, Trauer, …?)
* **Kommunikation und Sprechtraining**
* **Ethik und Recht;** (Was darf ich, was nicht? Umgang mit belastenden Erfahrungen bei der Sprachmittlung; wie grenze ich mich ab, wenn zu viele Landsleute anfragen?)

An der Schulung können Sie auch ohne Vorkenntnisse oder Dolmetsch-Erfahrungen teilnehmen. Das Team des Sprach-mittler-Pools bittet Interessierte um eine **Anmeldung bis zum 12. Mai per E-Mail** unter [integration@schaumburg.de](mailto:integration@schaumburg.de). Für Rückfragen sind die Fachkräfte Liane Martens und Jolanta Puplaigyte-Cerne unter 05721 703-3156 oder 05721 703-3153 zu erreichen.

Haben wir Ihr Interesse geweckt, **dann freuen wir uns auf Ihre verbindliche Anmeldung!**

**Veranstalter\*innen:**

**Liane Martens Britta Kunze Jolanta Pupalaigyte-Cerne**   
**Landkreis Schaumburg Integrationsbeauftragte Landkreis Schaumburg**Koordinierungsstelle Migration und Teilhabe Stadt Stadthagen Koordinierungsstelle Migration und Teilhabe   
Jahnstraße 20 Rathauspassage 1 Jahnstraße 20

31655 Stadthagen 31655 Stadthagen 31655 Stadthagen   
Tel. 05721 703- 3153 Tel. 05721 782 – 147 Tel. 05721 703 - 3156   
E-Mail: [integration@schaumburg.de](mailto:integration@schaumburg.de) E-Mail: [**b.kunze@stadthagen.de**](mailto:b.kunze@stadthagen.de) [integration@schaumburg.de](mailto:integration@schaumburg.de)

**Albrecht Schäffer Petra Uhe   
Familienpaten-Projekt Rinteln Integrationsbeauftrage Stadt Rinteln**Klosterstr. 18a (2. OG) Ostertorstraße 2 (Mehrgenerationenhaus))

31737 Rinteln 31737 Rinteln   
Tel: 05751 - 965 218 Tel.: 05751/403-365

E-Mail: [familienpaten-rinteln@gmx.de](mailto:familienpaten-rinteln@gmx.de) E-Mail: [integration@rinteln.de](mailto:integration@rinteln.de)